

۱۹۸۴۰

۱۴۰۰ / ۲ / ۲۷



جمهوری اسلامی ایران

رئیس جمهور

بسمه تعالی

وزارت جهاد کشاورزی

در اجرای اصل یکصد و بیست و سوم قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران به پیوست «قانون موافقتنامه همکاری در زمینه حفظ نباتات و قرنطینه گیاهی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری صربستان» که در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ بیست و دوم فروردین ماه یکهزار و چهارصد مجلس شورای اسلامی تصویب و در تاریخ ۱۴۰۰/۲/۷ به تایید شورای نگهبان رسیده و طی نامه شماره ۱۲۷/۱۲۸۴۶ مورخ ۱۴۰۰/۲/۲۲ مجلس شورای اسلامی واصل گردیده، جهت اجرا ابلاغ می گردد.

با توجه به اصل یکصد و بیست و پنجم قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران، اجرای مفاد موافقتنامه منوط به انجام تشریفات مندرج در ماده (۱۲) موافقتنامه می باشد.


حسن روحانی
رئیس جمهور

رونویس:

لح دفتر مقام معظم رهبری - دفتر رئیس جمهور - ریاست قوه قضائیه - ریاست مجلس شورای اسلامی - ریاست مجمع تشخیص مصلحت نظام - دبیر شورای نگهبان - معاون اول رئیس جمهور - معاون امور مجلس رئیس جمهور - معاون حقوقی رئیس جمهور - وزارت امور خارجه - وزارت امور اقتصادی و دارایی - وزارت بهداشت، درمان و آموزش پزشکی - وزارت صنعت، معدن و تجارت - سازمان برنامه و بودجه کشور - دیوان محاسبات کشور - هیأت دولت - شورای اطلاع رسانی دولت - روزنامه رسمی جمهوری اسلامی ایران (جهت درج در روزنامه) ۱۴۰۰/۲/۲۵

۱۸۵۶۵

۱۹۲۵۵

شماره: ۱۲۷/۱۲۸۴۶

تاریخ: ۱۴۰۰/۰۲/۲۲

پوست:

حضرت حجت الاسلام والمسلمین جناب آقای دکتر حسن روحانی
رئیس محترم جمهوری اسلامی ایران

عطف به نامه شماره ۵۶۳۱۹/۶۹۰۴۱ مورخ ۱۳۹۸/۶/۵ در اجرای اصل
یکصد و بیست و سوم (۱۲۳) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران قانون
موافقتنامه همکاری در زمینه حفظ نباتات و قرنطینه گیاهی بین دولت جمهوری اسلامی
ایران و دولت جمهوری صربستان که با عنوان لایحه به مجلس شورای اسلامی تقدیم
شده بود با تصویب در جلسه علنی روزیکشنبه مورخ ۱۴۰۰/۱/۲۲ و تأیید شورای
محترم نگهبان، به پیوست ابلاغ می شود.

محمدباقر قالیباف

دبیرخانه مرکزی ریاست جمهوری

شماره: ۱۸۵۶۵

تاریخ: ۱۴۰۰/۰۲/۲۵

ساعت: ۰۷:۲۴

قانون موافقتنامه همکاری در زمینه حفظ نباتات و قرنطینه گیاهی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری صربستان

ماده واحد- به دولت اجازه داده می شود نسبت به امضای موافقتنامه همکاری در زمینه حفظ نباتات و قرنطینه گیاهی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری صربستان به شرح پیوست اقدام و اسناد مربوط را مبادله نماید.

تبصره ۱- رعایت اصل یکصد و سی و نهم (۱۳۹) قانون اساسی در مورد حل و فصل اختلافات، موضوع ماده (۱۰) و اصول هفتاد و هفتم (۷۷) و یکصد و بیست و پنجم (۱۲۵) قانون اساسی در مورد هرگونه اصلاح، موضوع ماده (۱۱) موافقتنامه الزامی است.

تبصره ۲- رعایت ضرورت برای معدوم نمودن محموله های موضوع بند (۳) ماده (۴) این موافقتنامه الزامی است.

بسم الله الرحمن الرحيم

موافقتنامه همکاری در زمینه حفظ نباتات و قرنطینه گیاهی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری صربستان

مقدمه:

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری صربستان که پس از این با عنوان «طرفهای متعاقد» نامیده می شوند، با علم به سودمند بودن همکاری های بین المللی در زمینه حفظ نباتات و مهار آفات مربوط به گیاهان و فرآورده های گیاهی و نیز مهار (کنترل) و جلوگیری از ورود و انتشار آنها در کشورهای خود، و با عنایت به تمایل بر توسعه هرچه بیشتر روابط علمی، فنی، اقتصادی و تجاری به منظور ایجاد هماهنگی نزدیک در انجام اقداماتی که برای نیل به این اهداف لازم می باشند، در خصوص اجرای تمام شرایط و تعهدات مندرج در این موافقتنامه به شرح زیر توافق نمودند:

ماده ۱

تعاریف

از نظر این موافقتنامه معانی اصطلاحات به کار رفته به شرح زیر خواهد بود:
گیاه: گیاهان زنده و اندام‌های گیاهی از جمله بذور و بافت‌زایی گیاهی
(زرم پلاسما)

فرآورده‌های گیاهی: مواد فرآوری نشده با منشأ گیاهی از جمله دانه و آن دسته
از تولیدات فرآوری شده‌ای که ماهیت یا نحوه فرآوری آنها ممکن است باعث خطر
ورود و پراکندگی آفات شود.

آفت: هرگونه نژاد یا گونه زیستی گیاهی، حیوانی یا عامل بیماری‌زای (پاتوژنی)
خسارت آور برای گیاهان یا فرآورده‌های گیاهی

آفت قرنطینه‌ای: آفتی با اهمیت اقتصادی بالقوه برای منطقه در معرض خطر که
هنوز در آن منطقه وجود ندارد یا اینکه وجود دارد ولی پراکندگی گسترده نداشته و به
طور رسمی تحت نظارت (کنترل) باشد.

شیوع: وجود آفتی در یک منطقه که بومی بودن آن به طور رسمی گزارش شده
باشد یا به آن منطقه وارد شده و به طور رسمی گزارشی از ریشه کنی آن ارائه نشده
باشد.

آلودگی: وجود آفت زنده گیاه یا فرآورده گیاهی مربوط در یک کالا.

بازرسی: بررسی بصری رسمی گیاهان، فرآورده‌های گیاهی یا دیگر اقلام تحت
نظارت (کنترل) جهت تعیین وجود یا عدم وجود آفت به همراه آنها و یا تعیین مطابقت
با مقررات بهداشت گیاهی.

آفت زدایی: روش رسمی برای کشتن، غیرفعال کردن، حذف یا عقیم ساختن
آفات یا از بین بردن قوه نامیه گیاه.

اقلام تحت نظارت (کنترل): هرگونه گیاه، فرآورده‌های گیاهی، محل نگهداری،
مواد بسته‌بندی، وسیله حمل و نقل، بارگنج (کانتینر)، خاک و هر موجود زنده
(ارگانیسم)، شی یا ماده دیگر که به‌ویژه در حمل و نقل بین‌المللی قابلیت انتقال یا انتشار
آفات را داشته باشد.

محموله: گیاه، فرآورده‌های گیاهی و یا اقلام تحت نظارت (کنترل) که از یک

کشور به کشور دیگری همراه با گواهی بهداشت گیاهی حمل و نقل می‌شود. محموله ممکن است شامل یک یا چند کالا و یا بسته کالا باشد. وقوع آفات قرنطینه‌ای: جمعیتی از آفت که جدیداً کشف شده، از جمله کشف جمعیتی از یک آفت جدید در یک منطقه که هنوز مستقر نشده است، اما بقای آن در آینده نزدیک مورد انتظار است یا افزایش ناگهانی و معنی‌دار در جمعیت آفتی که در منطقه مستقر بوده است.

ماده ۲

مراجع صلاحیت‌دار

مراجع صلاحیت‌دار دولتهای طرفهای متعاقد برای اجرای این موافقتنامه عبارتند از:
- از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران: وزارت جهاد کشاورزی جمهوری اسلامی ایران.
- از طرف دولت جمهوری صربستان: وزارت کشاورزی، جنگل‌بانی و مدیریت آب جمهوری صربستان.
مراجع صلاحیت‌دار طرفهای متعاقد برای اجرای این موافقتنامه، از طریق مجاری دیپلماتیک ارتباط برقرار خواهند نمود.

ماده ۳

تبادل اطلاعات

۱- طرفهای متعاقد اطلاعات مربوط به شیوع آفات قرنطینه‌ای دولت طرف متعاقد دیگر در قلمرو خود و نیز روشهای مبارزه و مهار (کنترل) آنها را به صورت سالانه و در بهار هر سال مبادله خواهند کرد.
در صورت وقوع آفات قرنطینه‌ای جدید در قلمرو هر دولت طرف متعاقد، اطلاعات مربوط به آفات و اقدامات انجام شده برای ریشه کنی و یا مهار (کنترل) آن در زودترین زمانی که عملاً امکانپذیر است به طرف متعاقد دیگر اعلام خواهد شد.

۲- طرفهای متعاقد نسخه‌ای از قوانین و مقررات جاری حفظ نباتات و قرنطینه گیاهی و فهرست آفات قرنطینه‌ای خود را مبادله خواهند کرد. طرفهای متعاقد موافقت می‌نمایند هرگونه تغییر در قوانین و مقررات و فهرست مذکور را به اطلاع طرف متعاقد دیگر برسانند. این تغییرات پس از گذشت مدت شصت روز از اعلام به طرف متعاقد دیگر، لازم‌الاجراء خواهد بود.

۳- طرفهای متعاقد برای همکاری‌های بین مؤسسات تحقیقاتی دو کشور در زمینه حفظ نباتات و قرنطینه گیاهی از جمله تحقیقات مشترک، کمک خواهند کرد.

۴- طرفهای متعاقد یکدیگر را از آخرین دستاوردهای نوین علمی و فنی در زمینه حفظ نباتات، قرنطینه گیاهی و مهار (کنترل) آفات آگاه خواهند کرد.

۵- هر یک از طرفهای متعاقد بدون رضایت طرف دیگر حق نخواهد داشت اطلاعات و نتایج به دست آمده در چهارچوب این موافقتنامه را به طرفهای ثالث ارائه نماید.

ماده ۴

شرایط مربوط به واردات و اقدامات پیشگیرانه

۱- طرفهای متعاقد تمامی مساعی خود را در زمینه انجام اقدامات لازم به‌منظور بازرسی و عنداللزوم بررسی آزمایشگاهی و آفت‌زدایی گیاهان، محموله فرآورده‌های گیاهی و وسایل حمل و نقل آنها به کار خواهند گرفت تا از انتقال آفات قرنطینه‌ای به قلمرو دولت طرف متعاقد دیگر جلوگیری به‌عمل آید.

۲- صادرات هرگونه محموله گیاهان و فرآورده‌های گیاهی به قلمرو دولت طرف متعاقد دیگر با رعایت مقررات قانونی قرنطینه گیاهی طرف واردکننده صورت خواهد گرفت. طرفهای متعاقد به‌منظور نظارت (کنترل) و پیشگیری از ورود و پراکندگی آفات قرنطینه‌ای، حق خواهند داشت:

الف- اقدامات بهداشت گیاهی اضافی را در رابطه با ورود گیاهان، فرآورده‌های گیاهی و سایر اقلام تحت نظارت (کنترل) درخواست کنند و در صورت وجود خطر جدی ورود آفات قرنطینه‌ای، واردات کالاهای خاصی را ممنوع، محدود و یا منوط به انجام تشریفات مانند آفت‌زدایی نمایند.

ب- برای واردات محموله‌های گیاهی و اقلام تحت نظارت (کنترل)، نقاط ورودی را تعیین و اعلام نمایند.

پ- از انتقال عوامل مهار زیست شناختی (کنترل بیولوژیکی) آفات و گیاهان تراریخته به قلمرو خود جلوگیری و یا آن را محدود نمایند.

۳- طرفهای متعاقد برای اطمینان از عدم وجود آفات قرنطینه‌ای، و صرف‌نظر از وجود گواهی بهداشت گیاهی، حق خواهند داشت اقدام به بازرسی، نمونه‌برداری و آزمایش محموله‌های وارداتی گیاهان و فراآورده‌های گیاهی کنند و در صورت آلودگی محموله‌ها به آفات قرنطینه‌ای، آنها را آفت‌زدایی، مرجوع و یا معدوم نمایند که در این صورت مراتب را به‌طور کتبی به اطلاع طرف متعاقد دیگر خواهند رساند.

۴- طرفهای متعاقد ورود خاک و استفاده از کاه، علف خشک، سایر اجزای گیاهی و همچنین هرگونه مواد با منشأ گیاهی که احتمال ورود آفات قرنطینه‌ای به همراه آن وجود دارد، به منظور بسته‌بندی محموله‌های وارداتی را ممنوع اعلام می‌نمایند.

ماده ۵

گواهی بهداشت گیاهی

۱- هر محموله‌ای که از قلمرو هر یک از دولتهای طرفهای متعاقد به قلمرو دولت طرف متعاقد دیگر وارد یا صادر می‌گردد دارای گواهی بهداشت گیاهی صادرشده توسط مراجع صلاحیت‌دار دولتهای طرفهای متعاقد خواهد بود.

۲- هر یک از طرفهای متعاقد در هنگام صدور محموله به قلمرو طرف متعاقد دیگر، قوانین و مقررات حفظ نباتات/سلامت گیاهی طرف متعاقد واردکننده را رعایت خواهند نمود.

۳- صدور گواهی بهداشتی توسط مراجع صلاحیت‌دار انجام خواهد شد و از تاریخ صدور برای مدت شصت روز اعتبار خواهد داشت تا زمانی که محموله به قلمرو دولت طرف متعاقد دیگر برسد.

۴- گواهی بهداشت گیاهی اصل و به زبان انگلیسی و زبان رسمی هر یک از دولتهای طرفهای متعاقد خواهد بود. هرگونه اصلاح، قلم خوردگی و ناخوانایی متن موجب ساقط شدن اعتبار گواهی بهداشت گیاهی خواهد شد.

۵- هر یک از طرفهای متعاقد اخطار عدم انطباق گواهی بهداشت یا وجود آفت در محموله‌ها را بلافاصله از طریق رایانامه رسمی و حداکثر در مدت سی روز از زمان مشاهده رسمی، برای اتخاذ تدابیر سریع مقتضی، اعلام خواهد کرد.

ماده ۶

شرایط صدور مجدد

برای صادرات مجدد محموله، اصل یا تصویر تأییدشده گواهی بهداشت گیاهی کشور مبدأ به گواهی بهداشت گیاهی صادرات مجدد صادرشده توسط مراجع صلاحیت‌دار دولتهای طرفهای متعاقد پیوست خواهد شد.

ماده ۷

شرایط گذر (ترانزیت)

گذر (ترانزیت) محموله‌ها طبق قوانین و مقررات ملی قرنطینه طرف متعاهدی که گذر از قلمرو دولت آن صورت می‌گیرد و در صورت ارائه گواهی بهداشت گیاهی کشور مبدأ مجاز خواهد بود.

ماده ۸

اقدامات مشترک

بازرسی‌های مشترک بهداشت گیاهی و بررسیهای آزمایشگاهی محموله‌هایی که در هنگام صادرات و واردات از قلمرو یک دولت طرف متعاقد به قلمرو دولت طرف متعاقد دیگر به‌عنوان خطر قرنطینه‌ای مهم تلقی می‌شوند، براساس ترتیبات قبلی صورت می‌گیرد. هر طرف باید مکان لازم برای بررسی و تجهیزاتی برای بررسی‌های آزمایشگاهی فوق در نظر بگیرد. طرف اعزام‌کننده تمام هزینه‌ها را در حدود هزینه‌های مندرج در قوانین ملی دولت خود پرداخت خواهد کرد.

ماده ۹

ارتباط با سایر موافقتنامه‌ها

این موافقتنامه بر حقوق و تعهدات طرفهای متعاقد ناشی از سایر موافقتنامه‌های بین‌المللی که طرفهای متعاقد عضو آنها هستند، تأثیری نخواهد داشت.

ماده ۱۰

حل و فصل اختلافات

۱- تمام اختلاف‌های ناشی از تفسیر یا اجرای این موافقتنامه ابتدا از طریق مذاکرات دو جانبه حل و فصل خواهد شد.

۲- در صورت عدم حل اختلاف موضوع بند (۱) این ماده، طرف یا طرفهای متعاقد مربوط می‌توانند از مدیر کل سازمان خواربار و کشاورزی (فائو) درخواست کنند کارگروهی از کارشناسان را تعیین نماید تا بر اساس مقررات و رویه‌های سازمان خواربار و کشاورزی (فائو) مسائل مورد اختلاف را بررسی نماید.

۳- کارگروه کارشناسی مذکور شامل نماینده‌های مراجع صلاحیت‌دار دولتهای طرفهای متعاقد خواهد بود.

۴- طرفهای متعاقد توافق می‌کنند نظرات کارگروه مزبور که در بند (۲) این ماده اشاره شده است، اگر چه ماهیتاً لازم‌الاجراء نمی‌باشد، به عنوان مبنایی برای بررسی مجدد موضوعی که عدم توافق از آن ناشی شده است، توسط طرفهای متعاقد مربوط قرار گیرد.

۵- هر یک از طرفهای متعاقد هزینه‌های کارشناسی را در حدود هزینه‌های مندرج در قوانین ملی دولت خود پرداخت خواهد کرد.

ماده ۱۱

اصلاح موافقتنامه

این موافقتنامه تنها با توافق کتبی طرفهای متعاقد و به شکل سند الحاقی (پروتکل) که جزء لاینفک این موافقتنامه تلقی خواهد شد، می‌تواند اصلاح شود. هرگونه اصلاح با رعایت مفاد ماده (۱۲) این موافقتنامه لازم‌الاجراء خواهد شد.

ماده ۱۲

لازم الاجراء شدن

این موافقتنامه سی روز پس از تاریخ دریافت آخرین اطلاعیه کتبی طرفهای متعاقد از طریق مجاری دیپلماتیک، مبنی بر انجام تشریفات داخلی لازم درباره لازم الاجراء شدن این موافقتنامه، به اجراء گذارده می شود. این موافقتنامه برای یک دوره پنج ساله، منعقد شده است و پس از آن خود به خود، برای دوره های پنج ساله متوالی همچنان معتبر باقی خواهد ماند مگر آنکه یکی از طرفهای متعاقد حداقل شش ماه قبل تمایل خود برای فسخ این موافقتنامه را به طور کتبی و از طریق مجاری دیپلماتیک، به اطلاع طرف متعاقد دیگر برساند.

این موافقتنامه شامل دوازده (۱۲) ماده، در بلغراد در تاریخ ۳۱ خرداد ۱۳۹۷ هجری شمسی برابر با ۲۱ ژوئن ۲۰۱۸ میلادی در دو نسخه اصلی، هر کدام به زبانهای فارسی، صربی و انگلیسی، تنظیم شد که تمامی متون، دارای اعتبار یکسان می باشند. در صورت بروز هرگونه اختلاف در تفسیر، متن انگلیسی ملاک خواهد بود.

از طرف دولت
جمهوری صربستان

از طرف دولت
جمهوری اسلامی ایران

قانون فوق مشتمل بر ماده واحد و دو تبصره منضم به متن موافقتنامه، شامل مقدمه و دوازده ماده در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ بیست و دوم فروردین ماه یک هزار و چهار صد مجلس شورای اسلامی تصویب شد و در تاریخ ۱۴۰۰/۲/۷ تأیید شورای نگهبان رسید.

محمد باقر قالیباف